

# Résumés/Abstracts

**Marianne Kempeneers, Isabelle Van Pevenage et Renée B. Dandurand. Les solidarités familiales sous l'angle du travail : un siècle au Québec**

Les femmes sont le pivot des solidarités familiales, c'est un fait solidement documenté. Malgré cette évidence empirique, les solidarités familiales n'occupent qu'une place fort discrète dans l'univers théorique des rapports sociaux de sexe, contrairement par exemple au travail domestique ou, plus récemment, au travail du *care*. Les auteures s'interrogent ici sur cet état de fait. Elles proposent ensuite une lecture des solidarités familiales avec, pour ancrage, le paradigme fondateur que constitua la refonte du concept de travail par les courants féministes matérialistes. Adoptant une perspective historique et macrosociologique, cet article est l'occasion de prendre du recul face à un certain nombre de résultats issus d'une vaste enquête que les auteures avaient menée en 2004 sur les transformations des solidarités familiales au Québec au long du XX<sup>e</sup> siècle. La profondeur historique de cette enquête fait en sorte que ces données, bien que recueillies en 2004, restent pertinentes pour leur propos, à savoir jeter un éclairage sur les logiques reliant les évolutions concomitantes des solidarités familiales, du travail des femmes et des politiques publiques au Québec durant ce siècle crucial de son histoire.

## **Family solidarity at work : one century in Quebec**

Women are known to be the backbone of family solidarity. This is a well-documented fact. Yet, despite this empirical evidence, family solidarity has barely been investigated in a gender perspective, especially when compared to research on domestic work, or, more recently, research on care. This paper first addresses this issue and then proposes an interpretation of family solidarities that is based on the fundamental reconsideration of the concept of work by materialist feminists. In an historical and macro-sociological perspective, the authors use this article as an opportunity to assess the findings from an extensive survey they conducted in 2004 on the transformations of family solidarities in Quebec over the course of the 20th century. Despite the year of data collection (2004), the historical depth of the survey guarantees its continued relevance for the purposes of the article, namely to shed light on the dynamics that link changes in family solidarities to women's work and public policies during this critical moment of Quebec history.

**Marie-Clémence Le Pape, Élise Tenret, Bérangère Véron, Karine Pietropaoli et Marie Duru-Bellat. «Ce sont ceux qui en parlent le plus qui en font le moins». Pratiques et normes de solidarité familiale chez les femmes et les hommes dans la France contemporaine**

Cet article s'intéresse aux normes d'entraide (vis-à-vis des ascendant·e·s et des descendant·e·s), mesurées à partir des réponses issues de trois enquêtes menées sur des échantillons représentatifs de la population. Il décrit les différences entre les femmes et les hommes – que celles et ceux-ci soient concernés ou non par les activités du *care* – ainsi que l'hétérogénéité des situations observée pour chaque sexe. La première partie traite des différences normatives entre les femmes et les hommes, et met en évidence des attentes plus fortes des hommes en matière d'entraide familiale, notamment en ce qui concerne l'aide aux ascendant·e·s. La seconde partie montre que ces attentes sont liées au fait que ces derniers sont moins impliqués dans les contraintes matérielles et quotidiennes de l'aide familiale, mais également à leur attachement plus fort au caractère statutaire des relations familiales.

**«Those who talk the most do the least». Family solidarity practices and norms among women and men in contemporary France**

This article deals with norms of mutual assistance (towards ascendants and descendants), measured through three different surveys of representative samples of the French population. It describes the differences between men and women – whether or not they are involved in care activities – as well as the variety of situations observed for each sex. The first part deals with the normative differences between men and women, and highlights the higher expectations of men regarding family support, especially towards ascendants. The second part shows how these expectations are linked with the fact that men are less involved in the material and daily constraints of family assistance, but also with their stronger attachment to the statutory dimension of family relations.

**Annick Anchisi et Laurent Amiotte-Suchet. Vivre dans une communauté de religieuses. Des solidarités revisitées à l'aune de la vieillesse**

Cet article se propose d'interroger les solidarités familiales à l'aune du vieillissement des congrégations religieuses féminines. Il est issu d'une enquête ethnographique sur la transformation de parties de couvents en maisons de retraite médicalisées gérées par un personnel laïc. Les résultats nous donnent l'occasion d'aborder les tensions qui prévalent entre l'autorité de l'Église et les figures fondatrices des congrégations ; entre les hiérarchies internes au couvent et les trajectoires hors norme des religieuses ; entre le profil de religieuse et celui de résidente âgée en maison de retraite. Pour chaque niveau, l'analyse permet de remettre en question les représenta-

tions, généralement défavorables, que l'on peut avoir des religieuses. C'est le cas aussi des professionnelles des soins en charge des résidentes, qui considèrent les engagements de ces dernières uniquement comme le résultat de diverses soumissions. Aussi, le savoir-faire et la réappropriation du pouvoir par les religieuses dans le but d'agir pour leur famille congrégationnelle ne sont pas compris comme pouvant servir de leviers aux causes féministes.

### **Living in women's religious communities. Solidarity reinterpreted in the light of aging**

This article examines family solidarity in the light of aging in women's religious congregations. It is based on an ethnographic investigation into the partial transformation of convents into nursing homes staffed by lay-people. The results allow us to sketch out three tensions that structure relationships in this context: between church authorities and the founding members of the congregation; between the hierarchies within the convent and the unusual trajectories of these nuns; and between these occupants' social profile as nuns and their social profile as residents of a retirement home. In each of these areas, our analysis challenges the generally negative representations surrounding nuns. This applies in particular to the staff in charge of these residents, who tend to view the nuns' religious commitments solely as acts of submission. Thus, the know-how and re-appropriation of power that these nuns display in their efforts to care for their congregational family are not understood as tools that could potentially serve the feminist cause.

### **Camille Logoz. «L'éternel potage» qu'on nous ressert à chaque fois. Représentation et négociation des normes d'entraide familiale dans la pensée féministe d'Iris von Roten**

Dans son essai *Frauen im Laufgitter* (Berne, 1958), Iris von Roten expose les conditions de vie de ses contemporaines suisses et envisage les possibilités d'amélioration de leur situation. Sa réflexion porte sur l'assignation unilatérale des tâches d'organisation et d'entretien du foyer, qui fait du travail domestique un travail féminin, occulté et gratuit. Cet article reprend et commente l'étude d'Iris von Roten en trois temps: en considérant, d'abord, l'analyse de von Roten à propos du système de légitimation des pratiques genrées de prise en charge du travail domestique, puis en examinant ses suggestions pour la réduction et une répartition plus égalitaire des tâches et, finalement, en décrivant les propositions de von Roten pour un changement radical entraînant une solidarité non plus strictement familiale, mais bien féministe et collective, susceptible de modifier durablement la place des femmes dans la société et le droit de la famille.

## **« The same old soup ». Representing and negotiating the codes of family solidarity in the thinking of feminist Iris von Roten**

In an essay entitled *Frauen im Laufgitter* (Bern, 1958), Iris von Roten discusses the life conditions of women of her age in Switzerland, and imagines how they could improve their situation. She focuses on the one-sided obligations that women incur for organizing and taking care of the home, making housework a form of women's work that is both hidden and «free». This article returns to von Roten's essay, and makes three points. First, it clarifies von Roten's analysis of how this gendered division of domestic labor is systematically legitimized. Second, it reviews her suggestions for the reduction and equal distribution of this work. Finally, it examines von Roten's propositions for radical change, in which solidarity would no longer be based uniquely within the family but also within feminist collectives, thereby bringing about permanent change in the status of women in society and in family law.

## **Zahra Ali. La fragmentation du genre dans l'Irak post-invasion**

Cet article s'intéresse à l'évolution des questions et des mobilisations liées aux femmes et au genre en Irak depuis l'instauration du Code du statut personnel en 1959 et explore l'actuelle fragmentation ethno-confessionnelle des droits des femmes. L'auteure propose de comprendre l'évolution des droits des femmes irakiennes et de leurs conditions de vie en insistant sur l'importance d'adopter une approche complexe, intersectionnelle et historique. Elle se situe ainsi en rupture avec une approche qui se limiterait à analyser la situation des femmes irakiennes à travers un islam indifférencié ou une violence genrée supposée ancestrale. Dans cette perspective, l'article montre que les questions de genre sont imbriquées aux questions d'identité ethnique et confessionnelle, de nationalisme, de religion, à la nature des régimes politiques et aux développements sociaux et économiques qui marquent le pays depuis l'établissement de la République irakienne en 1958. L'auteure examine d'abord les débats et les mobilisations autour des droits juridiques des femmes en Irak. Elle propose ensuite une analyse de la violence politique, économique et militaire qui structure la violence genrée et la définition des normes et des relations de genre depuis les années 1980. Enfin, elle analyse la spécificité de la fragmentation ethno-confessionnelle qui influe sur la vie et les mobilisations des femmes irakiennes depuis 2003.

## **The fragmentation of gender in post-invasion Iraq**

This article explores the evolution of gender and women's rights struggles in Iraq since the establishment of the Personal Status Code in 1959, and shed light on the ethnosectarian fragmentation of women's legal rights in post-invasion Iraq. The article argues that in order to understand women's rights

and life conditions in Iraq it is essential to look at the evolution of women's rights and gender issues historically and through a complex lens of analysis rather than applying a predefined argument involving an undifferentiated «Islam» or age-old gender-based violence. It seeks to show that gender issues have been entangled with issues of nationhood, religion, with the nature of the political regimes as well as with social and economic developments since the very foundation of the Iraqi Republic in 1958. First, the article examines the debates and mobilizations around women's legal rights in Iraq. Secondly, it highlights the development of political, economic, and military violence since the 1980s and its impact on gender norms and relations. Finally, it analyzes the specific context of ethnosectarian fragmentation in which Iraqi women have lived and mobilized since 2003.

### **Marie Mathieu. Le Centre de Santé des femmes de Montréal d'hier à aujourd'hui. Des pratiques en mouvements**

Cet article revient sur l'action quotidienne d'un groupe de femmes qui a accompagné la bataille juridique pour le droit à l'avortement libre et gratuit pour toutes les femmes du Québec et qui en assure sa pratique depuis 1980 : le Centre de Santé des femmes de Montréal (CDSFM). S'appuyant sur le pan québécois d'une enquête doctorale sur la construction sociale des expériences contemporaines d'avortement, il donne à voir la manière dont se sont constitués le Centre et son service d'interruption de grossesse et présente les principes fondamentaux développés en son sein et leur traduction en actes. Enfin, il souligne les défis auxquels le CDSFM se trouve confronté depuis une vingtaine d'années. En effet, du fait de son institutionnalisation et d'évolutions récentes (la gratuité générale de l'avortement au Québec, tout comme l'individualisation et la médication croissante de la santé), le Centre se doit de repenser ses ancrages théoriques et ses pratiques pour pérenniser son activité.

### **The Montreal Women's Health Center, from yesterday to today. Practices in motion**

This article explores the daily work of a women's group that fought for free access to abortion for all women in Quebec and has been practicing abortions since 1980, – the Montreal Women's Health Center (MWHC). Based on data from Quebec collected during doctoral research about the social construction of contemporary experiences of abortion, this study shows how the Center and its abortion service were created, its fundamental principles and their translation into action. Finally, it highlights the challenges that the MWHC has been facing for the last twenty years. Because of its institutionalization and recent evolutions in women's health care in Quebec (widespread free abortion as well as the increasing individualization and medication of health), the Center must now rethink its practices and its theoretical premises so as to perpetuate its activity.